

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2002 — 670 (2002 — 64)

[2002/29118]

**13 DECEMBRE 2002.** — Arrêté du gouvernement de la Communauté française portant exécution du décret du 19 juillet 2001 relatif à l'aide sociale aux détenus en vue de leur réinsertion sociale. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 10 janvier 2002, pp. 693 à 698 :

A l'annexe 1 de l'arrêté du 13 décembre 2001, 1<sup>e</sup> ligne, les termes « artikel 28, 2<sup>o</sup> », sont remplacés par les termes « article 26, 2<sup>o</sup> ».

A l'annexe 1 du même arrêté, 4<sup>e</sup> ligne, les termes « Base annuelle à 100 % » sont remplacés par les termes « Base annuelle à 100 % au 1<sup>er</sup> janvier 1990 ».

A l'annexe 1 du même arrêté, 1 ligne du cadre, le terme « Coordinateur », est remplacé par les termes « Coordinateur/Licencié ».

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2002 — 670 (2002 — 64)

[2002/29118]

**13 DECEMBER 2002.** — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot uitvoering van het decreet van 19 juli 2001 betreffende de sociale hulpverlening aan de gedetineerden met het oog op hun sociale reïntegratie. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 10 januari 2002, blzn. 693 tot 698 :

In bijlage 1 van het besluit van 13 december 2001, 1<sup>e</sup> regel, worden de woorden « artikel 28, 2<sup>o</sup> » vervangen door de woorden « artikel 26, 2<sup>o</sup> ».

In bijlage 1 van hetzelfde besluit, 4<sup>e</sup> regel, worden de woorden « Jaarbasis 100 % » vervangen door de woorden « Jaarbasis 100 % op 1 januari 1990 ».

In bijlage 1 van hetzelfde besluit, 1<sup>e</sup> regel van het kader, wordt het woord « Coördinator » vervangen door de woorden « Coördinator/Licentiaat ».

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

## MINISTERIE

## VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2002 — 671

[C - 2002/31066 ]

**5 FEBRUARI 2002.** — Ministerieel besluit tot vaststelling van de bevoegdheden van de Staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, toegevoegd aan de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de artikelen 3, 39 en 166, § 2, van de Grondwet, gecoördineerd bij de wet van 17 februari 1994;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988, bij de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten en bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur en door de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de Gewesten en Gemeenschappen;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur;

Gelet op de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, zoals gewijzigd bij de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

## MINISTERE

## DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2002 — 671

[C - 2002/31066]

**5 FEVRIER 2002.** — Arrêté ministériel fixant les compétences du Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale adjoint au Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu les articles 3, 39 et 166, § 2, de la Constitution coordonnée par la loi du 17 février 1994;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988, par la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions et par la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat et par la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux Régions et Communautés;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, modifiée par la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative aux financements des Communautés et des Régions modifiée par la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973 notamment l'article 3, tel qu'il a été modifié par la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16 juli 1999 tot vaststelling van de bevoegdheden van de Ministers van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 juli 2000 tot regeling van haar werkwijze en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Regering;

Gelet op het ministerieel besluit van 30 augustus 1999 tot vaststelling van de bevoegdheden van de Staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, toegevoegd aan de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid voor de Regering om onverwijld het werk voort te zetten,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit moet onder « bijzondere wet » worden verstaan de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988 tot hervorming der instellingen, bij de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten en bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur.

**Art. 2.** De heer Eric Tomas, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting delegeert aan de heer Alain Hutchinson, Staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die aan hem werd toegevoegd, de Huisvesting, zoals omschreven in artikel 6, § 1, IV, van de bijzondere wet en de Energie, zoals omschreven in artikel 6, § 1, VII, van dezelfde wet.

Algemeen oefent de Staatssecretaris het gezag uit over de diensten van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die met het beheer van deze materies belast zijn alsmede over de diensten van het BIM die met het beheer van het energiebeleid belast zijn.

**Art. 3.** Voor de uitoefening van deze bevoegdheid beschikt de Staatssecretaris over ministeriële bevoegdheden die door de Regering zijn gedelegeerd en die worden omschreven in artikel 5 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 juli 2000 tot regeling van haar werkwijze en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Regering.

In het kader hiervan handelt hij zonder de medeondertekening van de Minister die bevoegd is voor de aangelegenheden die aan hem gedelegeerd werden, behalve in de gevallen die door de wet zijn opgelegd.

**Art. 4.** De heer Alain Hutchinson voert de titel « Staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Energie ».

**Art. 5.** Het ministerieel besluit van 30 augustus 1999 tot vaststelling van de bevoegdheden van de Staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, toegevoegd aan de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting wordt opgeheven.

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking op 1 februari 2002.

**Art. 7.** De heer Eric Tomas, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting en de heer Alain Hutchinson, Staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, worden belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 5 februari 2002.

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting,  
E. TOMAS

De Staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
belast met Huisvesting en Energie,  
A. HUTCHINSON

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 juillet 1999 fixant la répartition des compétences entre les Ministres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juillet 2000 portant règlement de son fonctionnement et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu l'arrêté ministérielle du 30 août 1999 fixant les compétences du Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement;

Vu l'urgence justifiée par la nécessité pour le Gouvernement d'assurer son fonctionnement sans délai,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par « loi spéciale » la loi spéciale du 8 août 1980 des réformes institutionnelles, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988 de réformes institutionnelles, par la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions et par la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat.

**Art. 2.** M. Eric Tomas, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement délègue à M. Alain Hutchinson, Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale qui lui est adjoint, le Logement, tel que défini à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, IV, de la loi spéciale et l'Energie, telle que définie à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VII, de la même loi.

De manière générale, le Secrétaire d'Etat dispose de l'autorité sur les services du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale chargés de la gestion de ces matières ainsi que sur les services de l'IBGE chargés de la gestion de l'Energie.

**Art. 3.** Dans l'exercice de cette compétence, le Secrétaire d'Etat dispose des attributions ministérielles déléguées par le Gouvernement telles qu'elles sont définies à l'article 5 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juillet 2000 portant règlement de son fonctionnement et réglant la signature des actes du Gouvernement.

Il agit dans ce cadre sans le contreseing du Ministre titulaire des matières qui lui ont été déléguées sauf dans les cas imposés par la loi.

**Art. 4.** M. Alain Hutchinson porte le titre de « Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de l'Energie ».

**Art. 5.** L'arrêté ministériel du 30 août 1999 fixant les compétences du Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale adjoint au Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement est abrogé.

**Art. 6.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> février 2002.

**Art. 7.** M. Eric Tomas, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement et M. Alain Hutchinson, Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 5 février 2002.

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,  
E. TOMAS

Le Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé du Logement et de l'Energie,  
A. HUTCHINSON